

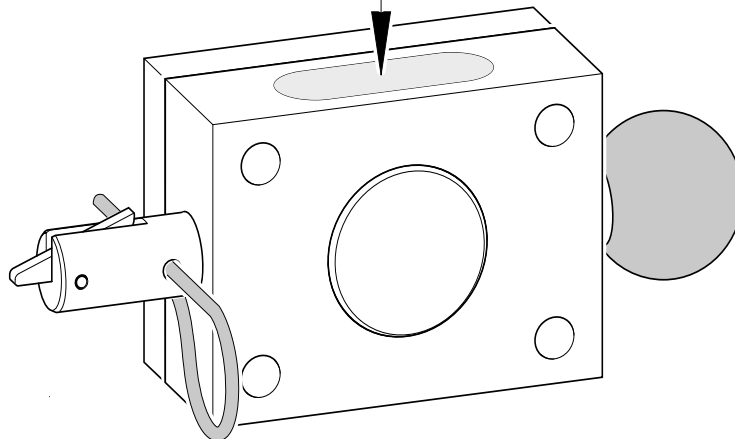


- D** **Anhängevorrichtung** Montage- und Betriebsanleitung, Originalbetriebsanleitung
- CZ** **Závěsné zařízení** Montážní a provozní návod
- DK** **Anhængertræk** Montage- og driftsvejledning
- E** **Enganche** Instrucciones de montaje y de servicio
- F** **Attelage** Notice de montage et d'utilisation
- FIN** **Perävaunun vetolaite** Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** **Tow bar** Installation and Operating Instructions
- GR** **Διάταξη ζεύξης** Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
- I** **Gancio di traino** Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** **Tilhengerfeste** Monterings- og bruksanvisning
- NL** **Trekhaak** Montage- en gebruikshandleiding
- PL** **Hak holowniczy** Instrukcja montażu i eksploatacji
- S** **Dragkrok** Monterings- och bruksanvisning

B	APPROVAL NO: e13 00	00-1210
	TYPE: 329 064	VERT. LD: D 18,5 kN
PART NO:	D-VALUE: S 120 kg	
COUPLING CLASS: F		
CHARGE:		

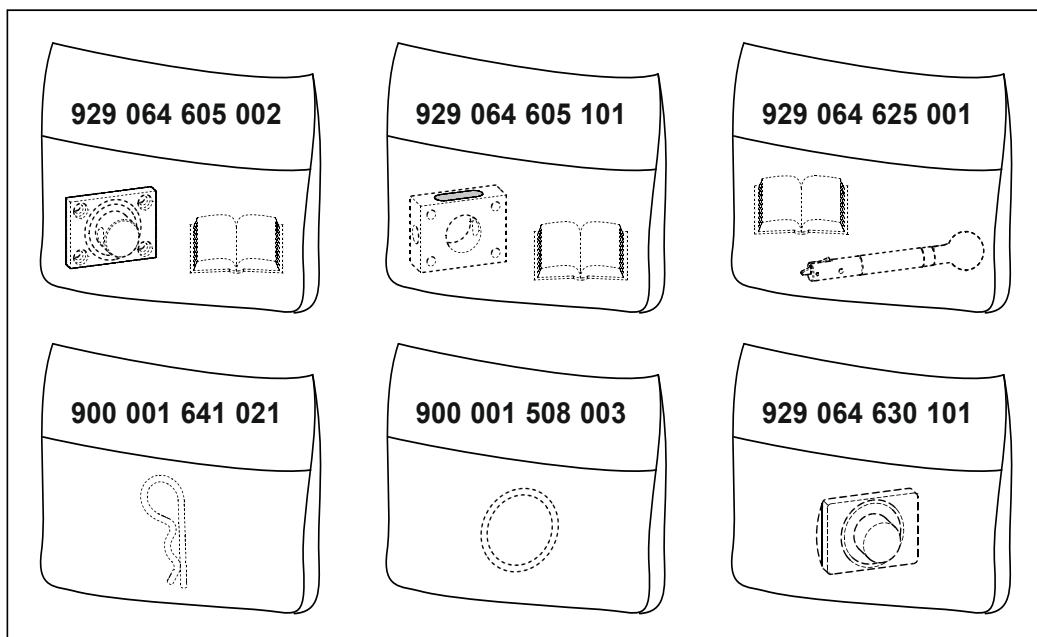
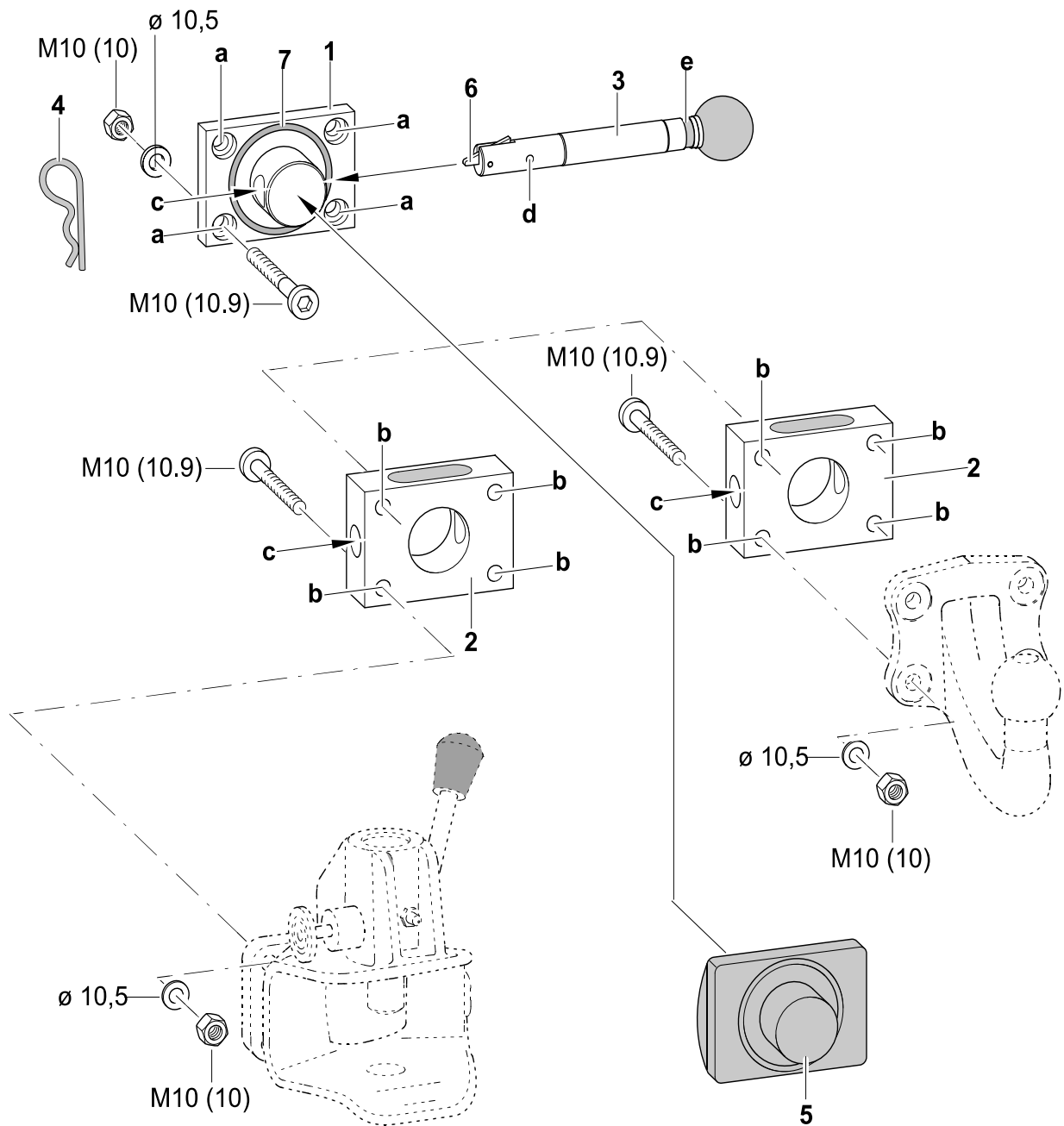


APPROVAL NO E13	55R - 01 3897
TYPE 329 064	D-VALUE D 18,5 kN
CLASS F	MAX. VERT. LOAD S 120 kg
PN	CHARGE

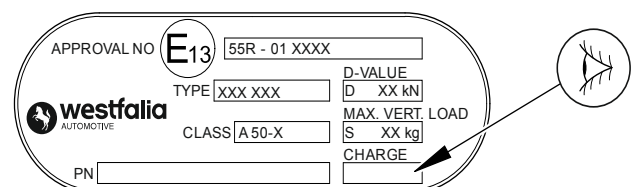
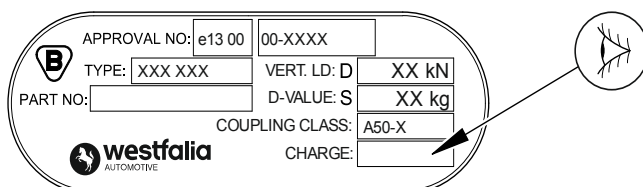



329 064 600 001

Für Kraftfahrzeuge mit Endquerträger bzw. Anhängervorrichtungen der Klasse F die werkseitig ein Lochbild 56x83 mm aufweisen.



- D** Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollten Sie dennoch einmal Grund zur Beanstandung haben, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren Vertragspartner. In diesem Fall geben Sie bitte **unbedingt** die Chargennummer an. Sie finden die Chargennummer auf dem Typenschild. Ohne diese Angabe kann Ihre Reklamation nicht bearbeitet werden.
- CZ** Naše produkty jsou vyráběny s největší pečlivostí. Měli-li byste přeci jenom důvod ke stížnosti, obraťte se prosím přímo na Vašeho obchodního partnera. V takovýchto případech uvádějte prosím **bezpodmínečně** číslo šarže. Číslo šarže naleznete na typovém štítku. Bez tohoto údaje nemůže být Vaše reklamacie zpracována.
- DK** Vores produkter fremstilles med stor omhu. Hvis du engang alligevel skulle have grund til at klage, bedes du henvende dig direkte til din kontrahent. I dette tilfælde bør du **under alle omstændigheder** angive batchnummeret. Batchnummeret står på typeskiltet. Uden dette nummer kan din reklamation ikke behandles.
- E** Nuestros productos se fabrican con el mayor cuidado. Si, a pesar de ello, usted tuviera algún motivo de queja, dirijase directamente a su concesionario. En este caso, es **indispensable** que indique el número de lote. Encontrará el número de lote en la placa de características. Sin esta información no es posible tramitar su reclamación.
- F** Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. Si vous avez cependant un motif de réclamation, veuillez vous adresser directement à votre concessionnaire. Dans ce cas, veiller **impérativement** à indiquer le numéro de charge. Vous trouverez ce numéro sur la plaque signalétique. Votre réclamation ne pourra être acceptée si cette indication fait défaut.
- FIN** Tuotteidemme valmistuksessa on noudatettu suurinta mahdollista huolellisuutta. Mikäli tuotteessa ilmenee tästäkin huolimatta puutteita, pyydämme sinua ottamaan yhteyttä suoraan sopimusyhtiösi. Tässä tapauksessa on ilmoitettava **ehdottomasti** eränumero. Eränumero on merkitty tyyppikilpeen. Jos eränumeroa ei ole merkitty valituksen yhteyteen, valituksen käsittely ei ole mahdollista.
- GB** Our products are manufactured with utmost care. If however you find a cause for complaint, please contact your contract partner directly. In this case, it is **necessary** that you quote the charge number. The charge number can be found on the type plate. Your complaint cannot be processed without this information.
- GR** Τα προϊόντα μας κατασκευάζονται με ιδιαίτερη προσοχή. Αν παρόλα αυτά έχετε λόγο για παράπονα μπορείτε να απευθυνθείτε κατευθείαν στην αντιπροσωπεία. Σε μια τέτοια περίπτωση δώστε **απωσδότητε** τον αριθμό της παρτίδας. Τον αριθμό παρτίδας θα τον βρείτε πάνω στην πινακίδα τύπου. Χωρίς αυτά τα στοιχεία το αίτημά σας δεν μπορεί να διεκπεραιωθεί.
- I** I nostri prodotti vengono realizzati con la massima cura. Tuttavia, qualora vi fosse motivo di presentare reclamo, preghiamo di rivolgersi direttamente al proprio concessionario. In questo caso indicare **necessariamente** il numero di lotto. Il numero di lotto si trova sulla targhetta. Senza questo dato non è possibile evadere il reclamo.
- N** Våre produkter tilvirkes med størst mulig nøyaktighet og omhu. Skulle det likevel være grunnlag for reklamasjon, vennligst ta kontakt med din avtalepartner. I så tilfelle **må du** oppgi charge-nummeret. Dette charge-nummeret finner du på typeskiltet. Uten denne opplysningen kan ikke reklamasjonen behandles.
- NL** Onze producten worden met de grootste zorg geproduceerd. Mocht u onverhoopt toch niet tevreden zijn, neem dan rechtstreeks contact op met uw contractant. Vermeld in dit geval **altijd** het partijnummer. U vindt dit nummer op het typeplaatje. Zonder deze informatie kan uw klacht niet in behandeling worden genomen.
- PL** Nasze produkty wytwarzane są z zachowaniem najwyższej staranności. Jeżeli mimo to z jakichś powodów chcielibyście Państwo złożyć reklamację, prosimy zwrócić się bezpośrednio do kontrahenta. Prosimy przy tym **zawsze** podawać numer serii. Numer serii znajduje się na tabliczce znamionowej. Jest on konieczny do rozpatrzenia reklamacji.
- S** Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Om du trots detta någon gång skulle ha anledning till klagomål, vänd dig vänligen direkt till din avtalsslutande part. I detta fall är det **viktigt** att ange Chargenumret. Chargenumret finns på typskylten. Utan detta nummer kan er reklamation inte bearbetas.



D

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängervorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis. **Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz** am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängervorrichtung **entfernen**.

Die Anhängervorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern und zum Betrieb von Lastenträgern. Artfremde Benutzung ist verboten. Bei Fahrzeugen mit **Einparkhilfe** können nach Montage der Anhängervorrichtung **Fehlfunktionen** auftreten, da Teile (Kugelstange, Kupplungskugel) im Erfassungsbereich der Sensoren liegen könnten. In diesem Fall sollte der Erfassungsbereich angepasst oder die Einparkhilfe deaktiviert werden. Bei Verwendung von Anhängervorrichtungen mit abnehmbaren bzw. schwenkbaren Kugelstangen ist eine Fehlfunktion der Einparkhilfe nicht zu erwarten, wenn die Kugelstange aus der Betriebsposition genommen wird.

Die Anhängervorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachunternehmen montiert werden. Bei falscher Montage besteht schwere Unfallgefahr! Der deutsche Text dieser Anleitung ist bindend. Änderungen vorbehalten.

CZ

Je nutné dodržovat místní směrnice o demontáži nástaveb.

Veškeré změny příp. přestavby tažného zařízení jsou zakázány. Mají za následek zánik platnosti povolení k provozu.

Izolační hmotu popř. ochranu spodku podlahy vozidla - pokud existují - je nutné v oblasti dosedacích ploch tažného zařízení **odstranit**.

Tažné zařízení je určeno k tažení přívěsů a k provozu nosičů nákladu. Použití k jinému účelu je zakázáno.

U vozidel s **pomocným parkovacím zařízením** se mohou po montáži závěsného zařízení vyskytnout **chybné funkce**, protože součásti (tyč s koulí, kulová hlavice spojky) mohou ležet v oblasti detekování snímačů. V tom případě by měl být upraven rozsah snímání nebo by mělo být deaktivováno pomocné parkovací zařízení. Při použití tažných zařízení s odnímatelnou příp. výkyvnou tyčí s koulí nebude docházet k chybné funkci pomocného parkovacího zařízení, pokud bude tyč s koulí demontována z provozní polohy.

Tažné zařízení je bezpečnostní součást, kterou smí montovat pouze odborné podniky. Při chybné montáži hrozí vážné nebezpečí nehody! Německý text tohoto návodu je závazný. Změny vyhrazeny.

DK

De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.

Enhver ændring eller ombygning på anhængertrækket er forbudt. Dette medfører, at typegodkendelsen udløber.

Fjern **isoleringmassen hhv. undergulvsbeskyttelsen** på personbilen. - hvis monteret - i området for anhængertrækkets anlægsflade.

Anhængertrækket anvendes til trækning af anhængere og brug af ladvogne. Ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse er forbudt.

Ved køretøjer med **parkeringshjælp** kan der opstå **fejlfunktioner** efter montering af anhængertrækket, da der kan ligge dele (kuglestang, koblingskugle) i følerens dækningsområde. I dette tilfælde skal dækningsområdet tilpasses eller parkeringshjælpen deaktiveres. Ved anvendelse af anhængertræk med aftagelige eller svingbare kuglestænger bør der ikke opstå fejlfunktioner i parkeringshjælpen, når kuglestangen stilles ud af driftsposition.

Anhængertrækket er en sikkerhedsdel og må kun monteres af autoriserede firmaer. Ved forkert montering er der fare for alvorlige uheld! Den tyske tekst i denne vejledning er bindende. Ret til ændringer forbeholdes.

E

Deben respetarse las directivas nacionales referentes a controles de enganches.

Está prohibido modificar o remodelar el dispositivo de remolque. La consecuencia sería la invalidación del permiso de circulación. **Quitar la masa aislante o la protección de los bajos** del vehículo - si existen - en el área donde se haya de acoplar del enganche.

El dispositivo de remolque está previsto para el arrastre de remolques y para la operación de portadores de carga. Está prohibido su uso para fines de otra índole.

En vehículos con **ayuda al estacionamiento** puede surgir **fallos de funcionamiento** tras el montaje del dispositivo de remolque, ya que las piezas (barra de bola, acople de bola) pueden estar en la zona de alcance de los sensores. En este caso se debe regular el área de registro o desactivar el auxiliar de estacionamiento. Si se emplean dispositivos de remolque a bola extraíble u orientable, es improbable que ocurra un error en el auxiliar de estacionamiento cuando se ha quitado la barra de bola.

La bola de enganche es un elemento de seguridad y sólo se debe permitir su montaje a personal cualificado. ¡En caso de montaje erróneo existe peligro de accidentes graves! Es vinculante el texto alemán de estas instrucciones.

Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones.

F

Les dispositions nationales concernant la réception à titre isolé doivent être respectées.

Toute modification ou transformation du dispositif d'attelage est interdite. Elle entraînerait l'annulation de la réception.

Le cas échéant, **enlever l'insonorisant ou la protection sous caisse** du véhicule dans la zone des surfaces d'appui.

Le dispositif d'attelage est destiné à tirer des remorques ou à utiliser des porte-charges. Toute utilisation à des fins autres que celles prévues est interdite.

Lorsque les véhicules sont équipés de radars de recul, des **dysfonctionnements** peuvent survenir une fois le dispositif d'attelage monté, car des pièces (attelage, rotule) peuvent se trouver dans la zone de détection des capteurs. Il est alors nécessaire d'adapter la zone de détection en conséquence ou de désactiver le radar de recul. Avec des dispositifs d'attelage équipés de rotules démontables ou escamotables, un dysfonctionnement du détecteur d'obstacles est improbable si vous ne mettez pas la boule d'attelage en position de service.

Le dispositif d'attelage est un équipement de sécurité et doit être mis en place exclusivement par un atelier spécialisé. Un montage incorrect représente un risque élevé d'accident ! Le texte allemand de cette notice fait foi.

Sous réserve de modifications.

FIN

Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava.

Kaikki vetolaitteeseen tehtävät muutokset tai jälkiasennukset ovat kiellettyjä. Nämä johtavat käyttöluvan raukeamiseen.

Mahdollinen **eristysmassa tai pohjan suojaus** tulee **poistaa** ajoneuvosta vetolaitteen kiinnityspintojen alueelta.

Vetolaite on tarkoitettu perävaunujen vetämistä ja kuormatelineiden käyttöä varten. Muut käyttötavat on kielletty.

Pysäköintitukalla varustetuissa ajoneuvoissa voi esiintyä vetolaitteen asennuksen jälkeen **toimintahäiriöitä**, sillä osat (kuulatanko, vetokuula) saattavat olla tunnistinten mittausalueella. Tällaisessa tapauksessa mittausaluetta tulee muuttaa tai pysäköintitukka kytkeä pois päältä. Irrotettavilla tai käännettävillä kuulatangoilla varustettua vetolaitetta käytettäessä pysäköintitukan toimintahäiriöt eivät ole todennäköisiä, mikäli kuulatanko siirretään pois käyttöasennosta.

Vetolaite on turvallisuuteen vaikuttava osa, jonka saa asentaa vain alan erikoisliike. Virheellinen asennus voi aiheuttaa vakavan onnettomuuden! Tämän ohjeen saksankielinen teksti on sitova. Oikeudet muutoksiin pidätetään.

GB

National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.

Any alteration or modification of the towing hitch is prohibited and voids the operating licence.

Remove the insulating compound and underbody coating - if there is any - from the area around the contact surface of the trailer hitch.

The trailer hitch is intended for towing trailers and for attaching devices for carrying loads. Any other use is prohibited.

In the case of vehicles equipped with an **acoustic parking system, malfunctions** may occur after mounting the trailer hitch due to parts (e.g. the bar or the ball) may be in the sensor range. In this case, adjust the sensing range or disable the acoustic parking system. If using trailer hitches with removable or pivoting ball tow bars, the acoustic parking system should function normally when the ball tow bar is not in the operating position.

A trailer hitch is a safety-critical part and may be fitted only by qualified companies. Improper assembly may result in a serious accident hazard! The German text of this instruction is binding. Subject to change.

GR

Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο προσθηκών στα αμαξώματα.

Απαγορεύονται οι αλλαγές και οι μετατροπές στην διάταξη ρυμούλκησης. Συναπάγονται την ακύρωση της άδειας λειτουργίας.

Αφαιρέστε το μονωτικό στρώμα ή αντίστοιχα το προστατευτικό στρώμα από το όχημα - αν υπάρχει - στην περιοχή επαφής της διάταξης ρυμούλκησης .

Η διάταξη ρυμούλκησης χρησιμεύει για τη ρυμούλκηση τρέιλερ και για τη στερέωση σχάρας για φορτία. Άλλου είδους χρήση απαγορεύεται.

Σε οχήματα με **υποβοήθηση παρκαρίσματος** μπορεί μετά από την τοποθέτηση της διάταξης ρυμούλκησης να παρουσιαστούν **δυσλειτουργίες**, επειδή τα εξαρτήματα (ράβδος, κοτσαδόρος) μπορεί να βρίσκονται μέσα στην περιοχή ανίχνευσης των αισθητήρων. Στην περίπτωση αυτή θα πρέπει να ρυθμίσετε την περιοχή ανίχνευσης ή να απενεργοποιήσετε την υποβοήθηση παρκαρίσματος. Αν χρησιμοποιείτε διατάξεις ρυμούλκησης με αποσπώμενες ή αντίστοιχα στρεπτές ράβδους, δεν αναμένετε κάποια δυσλειτουργία της υποβοήθησης παρκαρίσματος, όταν αφαιρείτε τη ράβδο κοτσαδόρου από τη θέση λειτουργίας.

Ο κοτσαδόρος είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας και η τοποθέτηση του επιτρέπεται να γίνεται μόνο από εξειδικευμένο συνεργείο. Σε περίπτωση λάθους τοποθέτησης υπάρχει κίνδυνος σοβαρών ατυχημάτων! Το γερμανικό κείμενο αυτών των οδηγιών είναι δεσμευτικό. Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

I

Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.

È vietato modificare o montare diversamente il gancio di traino. Ciò comporta l'annullamento del permesso di circolazione.

Rimuovere la massa isolante e la protezione della sottoscocca del veicolo (se presente) nella zona della superficie di contatto con il gancio di traino.

Il gancio di traino è destinato alla trazione di rimorchi e all'esercizio di portacarichi. Un'utilizzazione per scopi diversi da quelli previsti non è consentita.

Sui veicoli con **dispositivo ausiliario di parcheggio**, in seguito al montaggio del gancio di traino possono verificarsi **anomalie di funzionamento**, poiché i componenti (barra di traino, sfera di aggancio) possono interferire con i sensori. In questo caso è necessario regolare l'area di rilevamento o disattivare il dispositivo ausiliario di parcheggio. Se si utilizzano dispositivi di traino con gancio di traino a sfera removibile o orientabile, è improbabile che si verifichino anomalie di funzionamento dell'ausilio di parcheggio quando il gancio di traino a sfera è smontato.

Il gancio di traino è un componente di sicurezza e deve essere montato esclusivamente da personale specializzato. In caso di montaggio errato sussiste il pericolo di incidenti gravi! È vincolante il testo tedesco di queste istruzioni.

Con riserva di modifiche.

N

Nasjonale retningslinjer om godkjennelse av monteringer skal overholdes.

Enhver endring hhv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. Dette vil ødelegge brukeropplevelsen.

Fjern isolasjonsmasse hhv. understellsbeskyttelse fra kjøretøyet, fra området ved tilhengerfestet - hvis dette finnes.

Tilhengerfestet brukes til trekke tilhengere og som lastfeste. Det er forbudt å bruke anordninger av annen art.

På kjøretøyer med **parkeringshjelp** kan man etter at tilhengerfestet er montert oppleve **feilfunksjon** fordi deler (kulestang, koblingskule) kommer inn i registreringsområdet til sensorene. Hvis dette skjer må registreringsområdet tilpasses eller så må parkeringshjelpen deaktiveres. Ved bruk av tilhengerfester med avtakbar hhv. svingbar kulestang, vil man ikke få feil på parkeringshjelpen når kulestangen tas ut av bruksstilling.

Tilhengerfestet er en sikkerhetskomponent og skal monteres av fagbedrift. Det er stor fare for at det kan oppstå ulykker ved feil montering! Den tyske teksten i denne veiledningen er bindende. Med forbehold om endringer.

NL

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Elke wijziging van de aanhanger is verboden. Wijziging leidt tot verval van de gebruikstoestemming.

Isolatiemassa of de beschermende laag van het voertuig - indien aanwezig - van de contactvlakken van de trekrichting **verwijderen**.

De aanhanger is bedoeld voor het trekken van aanhangers en het gebruiken van lastdragers. Ander gebruik is verboden.

Bij voertuigen met **parkeerhulp** kunnen zich na montage van de aanhanger **defecte functies** voordoen omdat onderdelen (kogelstangen, koppelingskogels) zich in het waarnemingsbereik van de sensors kunnen bevinden. In dit geval moet het waarnemingsbereik worden aangepast of de parkeerhulp worden gedeactiveerd. Bij gebruik van aanhangers met verwijderbare resp. zwenkbare kogelstangen is een defecte werking van de parkeerhulp onwaarschijnlijk als de kogelstang uit gebruikspositie wordt gezet.

De aanhanger is veiligheidsonderdeel en mag alleen door vakkundig personeel worden gemonteerd. Bij verkeerde montage bestaat ernstig gevaar voor ongevallen! De Duitse tekst van deze handleiding is bindend. Wijzigingen voorbehouden.

PL

Proszę przestrzegać krajowych wytycznych dotyczących odbioru technicznego.

Wszelkie zmiany lub przebudowy haka holowniczego są zabronione. Spowodują one utratę ważności świadectwa homologacji.

Proszę **usunąć masę izolacyjną lub zabezpieczenie podwozia** pojazdu (jeśli są) w obszarze styku haka holowniczego.

Hak holowniczy montowany jest w transporterach i służy do ciągnięcia przyczep. Niezgodne z przeznaczeniem zastosowanie jest zabronione.

Po zamontowaniu haka holowniczego w pojazdach z **systemem wspomagania parkowania** mogą wystąpić **usterki**, jeśli drążek lub kula haka holowniczego znajdują się w zakresie wykrywalności czujników. W tym przypadku należy dostosować zakres wykrywalności lub dezaktywować system wspomagania parkowania. W przypadku zastosowania haka holowniczego ze zdejmowanym lub odchylanym drążkiem kulkowym można uniknąć wadliwego działania systemu wspomagania parkowania poprzez wyjęcie drążka lub jego wysunięcie z pozycji roboczej.

Hak holowniczy stanowi element bezpieczeństwa i może zostać zamontowany wyłącznie przez firmę specjalistyczną. W przypadku nieprawidłowego montażu istnieje poważne ryzyko wypadku! Tekst niniejszej instrukcji w języku niemieckim jest wiążący. Zmiany zastrzeżone.

S

Nationella riktlinjer betröffande monteringen skall beaktas.

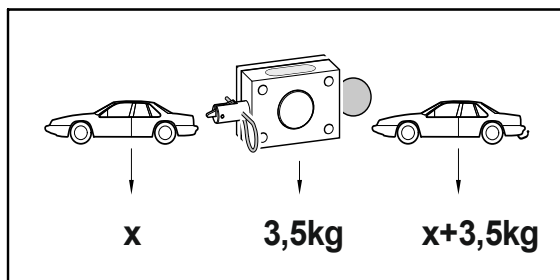
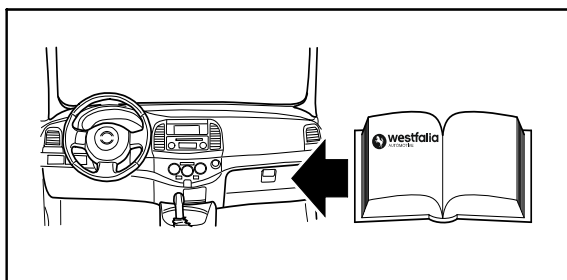
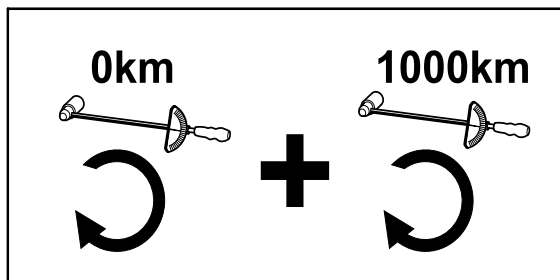
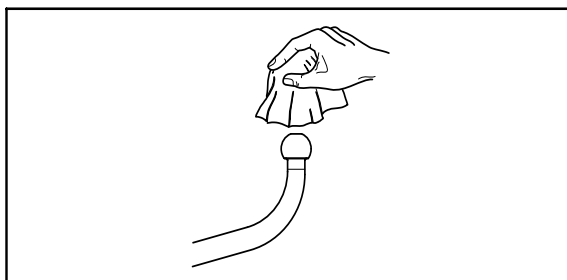
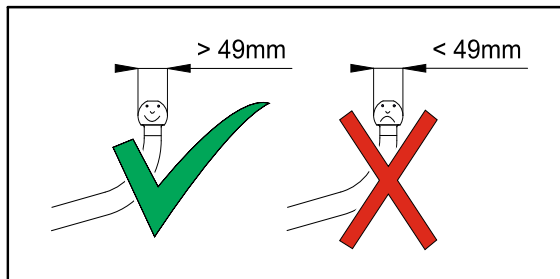
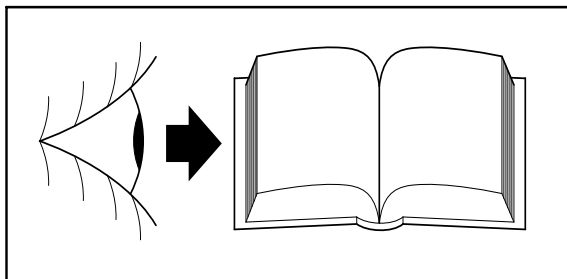
All form av ändring respektive ombyggnad på dragkrokan är förbjuden. Förändringar resulterar i att typgodkännandet upphör att gälla.

Eventuell **isolermassa resp. undergolvetts skydd**, i området för dragkroksfästets anliggningsytor, **ska avlägsnas**.

Dragkrokan används för dragning av släpvagnar och för användning av lastbärare. Annan typ av användning är förbjuden.

På fordon med **parkeringshjälp** kan **felfunktioner** uppträda efter att dragkrokan monterats, då komponenter (dragkula, kopplingskula) kan ligga inom sensorernas räckvidd. I detta fall ska räckvidden anpassas eller parkeringshjälpen inaktiveras. Vid användning av dragkrokar med avtagbara resp. infällbara dragkuler, är det osannolikt att felfunktioner inträffar när dragkulan tas ur driftposition.

Dragkrokan är en säkerhetskomponent och bör endast monteras av kvalificerade tekniker. Vid felaktig montering föreligger risk för allvarliga olyckor! Den tyska texten i denna anvisning är bindande. Ändringar förbehålls.



D **Verwendungsbereich:** Für Kraftfahrzeuge mit Endquerträger bzw. Anhängervorrichtungen der Klasse F die werkseitig ein Lochbild 56x83 mm aufweisen.

An diese Anhängervorrichtung dürfen Kupplungskugeln mit Halterung (z.B. Klasse A50-X) und Bolzenkupplungen (z.B. Klasse C50) montiert werden.

Der Abstand des Kuppelpunktes der Kupplungskugel mit Halterung oder der Bolzenkupplung darf mindestens 65 mm und maximal 155 mm von der Anschraubfläche nach hinten betragen, sowie von den oberen Befestigungspunkten "b" maximal 40 mm nach oben und maximal 95 mm nach unten betragen.

CZ **Oblast použití:** Pro vozidla s koncovým příčným nosníkem popř. tažná zařízení třídy F, které u továrenského provedení mají děrování 56x83 mm.

Na toto tažné zařízení lze namontovat koule závěsného zařízení s držákem (např. třída A50-X) a závěsy s čepem (např. třída C50).

Vzdálenost závěsného bodu tažného zařízení nebo závěsu s čepem smí činit min. 65 mm a max. 155 mm od šroubovací plochy dozadu, a od horních upevňovacích bodů "b" max. 40 mm nahoru a max. 95 mm dolů.

DK **Anvendelsesområde:** Til køretøjer med tværdrager bagved eller anhængertræk i klasse F, som fra fabrikken har et hulbillede 56x83 mm.

På dette anhængertræk er det tilladt at montere koblingskugler med holder (f.eks. klasse A50-X) og boltkoblinger (f. eks. klasse C50).

Afstanden for koblingspunktet på koblingskuglen med holder eller for boltkoblingen skal mindst udgøre 65 mm og maks. 155 mm fra fastgørelsesfladen og bagud - fra de øverste fastgørelsespunkter "b" maks. 40 mm opad og maks. 95 mm nedad.

E **Campo de aplicación:** Para vehículos con bastidor transversal trasero o dispositivos de remolque de clase F que vienen de fábrica con una distribución de agujeros de 56x83 mm.

En este dispositivo de remolque pueden montarse bolas de enganche (p.ej. clase A50-X) y acoplamientos de bulones (p. ej. clase C50).

La distancia del punto de acople de la bola de enganche o un sistema de enganche por bulones puede ser de 65 mm como mínimo y 155 mm como máximo desde la superficie de atornillado hacia atrás, un máximo de 40 mm hacia arriba respecto a los puntos de fijación "b" y un máximo de 95 mm hacia abajo.

F **Domaine d'application:** Pour les véhicules avec entretoises d'extrémité ou dispositifs d'attelage présentant une configuration de perçage 56x83 mm de par leur fabrication.

Il est permis de monter des axes d'attelage (par ex. catégorie C50) et des boules d'attelage (par ex. catégorie A50-X) sur ce dispositif d'attelage.

La distance entre le point d'accouplement et la surface de vissage à l'arrière de l'axe d'attelage ou de la boule d'attelage ne doit pas être inférieure à 65 mm, ni supérieure à 155 mm. De même qu'elle ne doit pas dépasser 40 mm vers le haut et 95 mm vers le bas des points de fixation supérieurs "b".

FIN **Käyttökohteet:** Ajoneuvoille, joiden F-luokan takapoikkipalkin tai vetokoukun aukkokuvaan mitat ovat 56x83 mm valmistajan ilmoituksen mukaan.

Tähän vetokoukkujärjestelmään voidaan asentaa pidikkeellinen nappikytkentä (esim. luokka A50-X) tai tappikytkentä (esim. luokka C50).

Vetokoukun kuulan tai tappiliitännän tapin täytyy olla vähintään 65 mm ja enintään 155 mm etäisyydellä asennuskohdasta sekä enintään 40 mm ylempien kiinnityspisteiden "b" yläpuolella ja 95 mm niiden alapuolella.

GB **Area of application:** For motor vehicles with dead-end transverse girders or class F tow hooks that have a factory-made 56x83 mm hole pattern.

This tow hook may be fitted with towing hitches (e.g. A50-X class) and bolt couplings (e.g., C50 class).

The coupling point clearance of the towing hitch or the bolt coupling has to be at least 65 mm and no more than 155 mm to the rear of the screw-down area. The clearance from the upper mounting points "b" has to be a maximum of 40 mm above and 95 mm below.

GR **Τομέας εφαρμογής:** Για οχήματα με τελική εγκάρσια δοκίδα ή με διάταξη ρυμούλκησης κατηγορίας F, που έχουν ένα διάτρητο σχήμα 56x83 mm.

Σε αυτή την διάταξη ρυμούλκησης μπορείτε να μοντάρετε κοτσαδόρους με στήριγμα (π.χ. τύπου A50-X) καθώς και συνδέσμους με πείρους (π.χ. τύπου C50).

Η απόσταση του σημείου ζεύξης του κοτσαδόρου με στήριγμα ή του αυτόνομου συνδέσμου με πείρο επιτρέπεται να είναι τουλάχιστον 65 mm και το πολύ 155 mm από την επιφάνεια βιδώματος προς τα πίσω, καθώς επίσης πρέπει να είναι μέχρι 40 mm προς τα επάνω και μέχρι 95 mm προς τα κάτω από τα άνω σημεία στερέωσης "b".

I **Campo d'impiego:** Per autoveicoli con traverse terminali o supporti per traino della classe F che presentano una configurazione dei fori 56 x 83 mm.

Su questo gancio di traino possono essere montati giunti a sfera con supporto (ad es. classe A50-X) e giunti a pioli (ad es. classe C50).

La distanza del punto di accoppiamento del giunto a sfera con supporto o del giunto a pioli deve essere compresa tra un minimo di 65 mm ed un massimo di 155 mm dalla superficie di fissaggio verso la parte posteriore, e di 40 mm al massimo dai punti di fissaggio superiori "b" verso l'alto e di 95 mm al massimo verso il basso.

N **Bruksområde:** For kjøretøyer med tverrdrager bak eller tilhengerfester i klassen F som leveres fra fabrikken med hullbilde 56x83 mm.

På dette tilhengerfestet kan man også montere koplingskuler med holdeinnretning (f.eks. klasse A50-X) og boltkoplinger (f.eks. klasse C50).

Avstanden mellom koplingspunktet på koplingskulan med holdeinnretningen eller på boltekopling og påskruningsflaten må være minst 65 mm og maks. 155 mm bakover, samt maks. 40 mm opp, og maks. 95 mm ned fra de øverste festepunktene "b".

NL **Toepassing:** Voor motorvoertuigen met einddwarsligger resp. trekhaak van de klasse F die van een gatenmasker 56x83 mm zijn voorzien.

Aan deze trekhaak mogen koppelkogels met houder (bijvoorbeeld klasse A50-X) en boutkoppelingen (bijv. klasse C50) worden gemonteerd.

De afstand van het koppelpunt van de koppelkogel met houder of van de boutkoppeling mag minstens 65 mm en maximaal 155 mm van het schroefvlak naar achteren bedragen. Van de bovenste bevestigingspunten "b" mag de afstand maximaal 40 mm naar boven en maximaal 95 mm naar beneden bedragen.

PL **Zakres stosowania:** Dla pojazdów z poprzeczną końcówką wzgl. hakiem holowniczym klasy F wyposażonych fabrycznie w zestaw otworów 56x83 mm.

Do niniejszego haka holowniczego można montować kulki sprzęgowe z podparciem (np. klasa A50-X) i sprzęgła palcowe (np. klasa C50).

Odległość punktu sprzęgania kulki sprzęgowej z podparciem lub sprzęgła palcowego od powierzchni przykręcania może wynosić do tyłu minimalnie 65 mm i maksymalnie 155 mm, a od górnych punktów mocowania "b" maksymalnie 40 mm do góry i maksymalnie 95 mm do dołu.

S **Användningsområde:** För motorfordon med tvärbalk resp. dragkrok av klassen F som från fabrik har hålbild 56x83 mm.

På denna dragkrok får även dragkuler med hållare (t.ex. klass A50-X) och bultkopplingar (t.ex. klass C50) monteras.

Avståndet från kopplingspunkten på dragkulan med hållare eller på bultkopplingen måste minst vara 65 mm och max 155 mm bakåt från påskruvningsytan, samt max 40 mm uppåt och max 95 mm nedåt från de övre fästpunkterna "b".

Montageanleitung:

1. Die Grundplatte **1** bei "**a**" mittels vier Zylinderschrauben M10 mit Innensechskant und niedrigem Kopf (z.B. nach DIN 7984), Festigkeitsklasse 10.9, Unterlegscheiben 10,5 sowie Muttern M10, Festigkeitsklasse 10 an den Endquerträger bzw. die Anhängervorrichtung festschrauben.

Anzugdrehmoment für M 10 bei "a" → 55 Nm

2. An die Wechselplatten **2** können bei "**b**" Kupplungskugel mit Halterung bzw. Bolzenkupplungen mittels Zylinderschrauben M10 mit Innensechskant, Unterlegscheiben 10,5 sowie Muttern M10 montiert werden.
Festigkeitsklasse und Anzugdrehmoment den Montageanleitungen dieser Bauteile entnehmen.
Für ausreichende Schraubenlänge ist zu sorgen.

Bedienungsanweisung:

Achtung !

Vor jeder Fahrt das Wechseplattensystem auf ordnungsgemäße Verriegelung überprüfen.

Die rote Markierung "e" darf nicht sichtbar sein und der Federstecker 4 bzw. das Vorhängeschloß muß sicher in der Sicherheitsbohrung "d" des Bolzens 3 stecken. Festen Sitz durch Rütteln von Hand überprüfen.

Falls die Prüfung dieser Merkmale nicht zufriedenstellend ausfällt, ist die Montage zu wiederholen. Sofern dann nur eines der Merkmale nicht erfüllt ist, darf die Anhängervorrichtung nicht benutzt werden. Setzen Sie sich mit dem Hersteller in Verbindung.

Nie bei angekuppeltem Anhänger bzw. montiertem Lastenträger entriegeln.

*Wenn keine der Wechselplatten **2** montiert ist, muß auf der Grundplatte **1** immer die Abdeckkappe **5** angebracht sein.*

Die Montage und Demontage ist mit normaler Handkraft problemlos auszuführen. Benutzen Sie niemals Hilfsmittel, Werkzeuge usw., da hierdurch der Mechanismus beschädigt werden kann.

Montage

1. Abdeckkappe **5** von der Grundplatte **1** abnehmen.
2. Wechselplatte **2** auf den Zapfen der Grundplatte **1** schieben.
3. Den Bolzen **3** durch die Bohrungen "**c**" in der Wechselplatte **2** und gleichzeitig durch die Bohrung "**c**" in der Grundplatte **1** bis zum Anschlag schieben. Rote Markierung "**e**" nicht sichtbar.
4. Den Federstecker 4 durch die Sicherheitsbohrung "**d**" im Bolzen **3** stecken.
Der Federstecker **4** kann durch ein Vorhängeschloß (Diebstahlschutz) ersetzt werden.

Demontage

1. Den Federstecker **4** bzw. das Vorhängeschloß aus dem Bolzen **3** herausziehen.
2. Klinke **6** betätigen und den Bolzen **3** aus den Platten **1** und **2** herausziehen.
3. Die Wechselplatte **2** vom Zapfen der Grundplatte **1** ziehen.
4. Abdeckkappe **5** auf die Grundplatte **1** drücken.

Wartungshinweise

1. Um eine ordnungsgemäße Funktion zu gewährleisten, müssen alle Bauteile stets sauber sein. Auf regelmäßige Pflege ist zu achten. Lagerstellen und Gleitflächen mit harzfreien Fett bzw. Öl regelmäßig behandeln. Das Fetten bzw. Ölen dient auch als zusätzlicher Korrosionsschutz.
2. Der Gummiring **7** in der Grundplatte **1** dient zur Geräuschkämpfung und sollte sich in seiner Aufnahme befinden.

Änderungen vorbehalten.

Návod k montáži:

1. Základní desku **1** přišroubovat v místě "**a**" pomocí čtyř šroubů s válcovou hlavou M10 s vnitřním šestihranem a plochou hlavou (např. podle DIN 7984), třídy pevnosti 10.9, podložkami 10,5 a maticemi M10, třída pevnosti 10 na koncový příčný nosník popř. tažné zařízení.

Utahovací moment pro M 10 v místě "**a**" → 55 Nm

2. Na výměnné desky **2** lze v místě "**b**" montovat tažné zařízení popř. závěsy s čepem pomocí šroubů s válcovou hlavou M10 s vnitřním šestihranem, podložkami 10,5 a maticemi M10.
O třídě pevnosti a utahovacím momentu se prosím informujte v montážních návodech těchto konstrukčních součástí.
Je třeba zabezpečit dostatečnou délku šroubů.

Návod k obsluze:

Pozor !

Před nástupem každé jízdy kontrolujte řádné blokování systému výměnných desek.

Červená značka "e" nesmí být viditelná a pružinový kolík 4 popř. visací zámek musejí být bezpečně zasunuty do pojistného otvoru "d" čepu 3. Pevné uložení kontrolovat rázným zatřesením rukou.

Pokud zkouška těchto podmínek nedopadne uspokojivě, je třeba montáž provést znovu. Pokud potom nebude splněna jen jedna z těchto podmínek, nesmí se tažné zařízení používat. V tomto případě kontaktujte výrobce.

Zásadně neodblokuje, dokud je zavěšen přívěs popř. namontován nosič nákladu.

Pokud není montována žádná z výměnných desek 2, musí být na základní desce 1 umístěno vždy krycí víčko 5.

Montáž a demontáž je bez potíží možná s normálním vynaložením ruční síly. Nepoužívejte proto nikdy pomůcky, nástroje atd., protože se tak mechanismus může poškodit.

Montáž

1. Sejmout krycí víčko **5** ze základní desky **1**.
2. Výměnnou desku **2** nasunout na čep základní desky **1**.
3. Čep **3** prostrčit skrz otvory "**c**" ve výměnné desce **2** a zároveň skrz otvor "**c**" v základní desce **1** až na doraz. Červená značka "**e**" není viditelná.
4. Pružinový kolík 4 prostrčit skrz pojistný otvor "**d**" v čepu **3**.
Pružinový kolík **4** lze nahradit visacím zámkem (ochrana proti krádeži).

Demontáž

1. Pružinový kolík **4** popř. visací zámek vytáhnout z čepu **3**.
2. Aktivovat západku **6** a čep **3** vytáhnout z desek **1** a **2**.
3. Výměnnou desku **2** stáhnout z čepu základní desky **1**.
4. Krycí víčko **5** nastrčit na základní desku **1**.

Pokyny pro údržbu

1. Pro zaručení náležité funkce se požaduje, aby všechny konstrukční součásti byly vždy čisté. Dbejte na pravidelné ošetřování. Ložiska a kluzné plochy pravidelně mazat bezpryskyřičným tukem popř. olejem. Mazání tukem popř. olejem je zároveň ochranou proti korozi.
2. Pryžový kroužek **7** v základní desce **1** se používá na snížení hluku a měl by se proto nacházet ve svém uložení.

Změny vyhrazeny.

Montagevejledning:

1. Skru grundpladen **1** fast ved "**a**" på de bagerste tværdragere hhv. på anhængertrækket ved hjælp af 4 cylinderskruer M10 med indvendig sekskant og lavt hoved (f.eks. iht. DIN 7984) styrkeklasse 10.9, underskiver 10,5 samt møtrikker M10 styrkeklasse 10.

Tilspændingsmoment for M10 ved "**a**" → 55 Nm

2. På vekselpaderne **2** kan der ved "**b**" monteres koblingskugler med holder hhv. boltkoblinger vha. cylinderskruer M10 med indvendig sekskant, underskiver 10,5 samt møtrikker M10.
Se montagevejledningerne for disse komponenter vedr. styrkeklasse og tilspændingsmoment. Sørg for tilstrækkelig skruelængde.

Betjeningsvejledning:

Vigtigt!

Kontroller før hver kørsel, at vekselpadesystemet er låst korrekt.

Den røde markering "e" må ikke kunne ses, og fjederlåsen 4 hhv. hængelåsen skal være sikkert placeret i sikringshullet "d" i bolten 3. Kontroller, at systemet sidder fast, ved at ruske let i det.

Hvis disse punkter ikke er opfyldt tilfredsstillende, skal monteringen gentages. Hvis blot et af de nævnte punkter herefter stadig ikke er opfyldt, må anhængertrækket ikke bruges. Kontakt fabrikanten.

Afmonter aldrig vekselpadesystemet, mens en anhænger hhv. ladvogn er tilkoblet.

Hvis ingen af vekselpaderne **2** er monteret, skal afdækningen **5** altid være placeret på grundpladen **1**.

Monteringen og afmonteringen kan uden besvær udføres manuelt. Brug aldrig hjælpemidler, værktøj osv., eftersom det kan beskadige mekanismen.

Montage

1. Fjern afdækningen **5** fra grundpladen **1**.
2. Skub vekselpladen **2** på tappen på grundpladen **1**.
3. Skub bolten **3** gennem hullerne "**c**" i vekselpladen **2** og samtidig gennem hullet "**c**" i grundpladen **1** indtil anslag. Den røde markering "**e**" kan ikke ses.
4. Stik fjederlåsen 4 gennem sikringshullet "**d**" i bolten **3**. Fjederlåsen **4** kan udskiftes med en hængelås (tyverisikring).

Demontage

1. Træk fjederlåsen **4** hhv. hængelåsen ud af bolten **3**.
2. Aktiver klinken **6**, og træk bolten **3** ud af pladerne **1** og **2**.
3. Træk vekselpladen **2** af tappen på grundpladen **1**.
4. Tryk afdækningen **5** på grundpladen **1**.

Servicehenvisninger

1. For at sikre en korrekt funktion skal alle komponenter holdes rene. Sørg for regelmæssig pleje.
Lejepunkter og glideflader skal behandles med fedt (uden harpiks) eller med olie. Smøring med fedt eller olie tjener også som ekstra korrosionsbeskyttelse.
2. Gummiringen **7** i grundpladen **1** fungerer som støjdæmper og skal blive siddende.

Ændringer forbeholdes.

Instrucciones de montaje:

1. Atornillar la placa base **1** en "**a**" mediante cuatro tornillos cilíndricos M10 del tipo Allen y con cabeza baja (p.ej. DIN 7984), grado de resistencia 10.9, arandelas 10,5 y tuercas M10, grado de resistencia 10, al bastidor transversal final y al dispositivo de remolque.

Par de apriete para M 10 en "**a**" → 55 Nm

2. A las placas de cambio **2** pueden montarse en "**b**" una bola de enganche o acoplamientos por bulones mediante tornillos cilíndricos M10 del tipo Allen, arandelas 10,5 y tuercas M10.
Consultar en las instrucciones de montaje cuáles son el grado de resistencia y el par de apriete de estos componentes.
Preste atención a que los tornillos tengan suficiente longitud.

Instrucciones de uso:

¡ Atención !

Antes de cada viaje, verificar que el sistema de placas de cambio esté correctamente enclavado.

La marca roja "e" tiene que quedar oculta y el conector de resorte 4 o el candado deben estar insertados de forma segura en el orificio de seguro "d" del bulón 3. Mover con la mano para comprobar si asienta correctamente.

Si la comprobación de las cotas debidas no es satisfactoria, deberá repetir el montaje. El que no se cumpla una de estas características es ya suficiente para que no se permita usar el dispositivo de remolque. Póngase en contacto con el fabricante.

No lo suelte jamás si está acoplado el remolque o si está montado el portador de carga.

Si no está montada ninguna de las placas de cambio 2, sobre la placa base 1 deberá estar colocada siempre la tapa 5.

El montaje y desmontaje pueden efectuarse fácilmente a mano. No use medios auxiliares, herramientas etc, pues ello podría llegar a dañar el mecanismo.

Montaje

1. Retirar la tapa **5** de la placa base **1**.
2. Deslizar la placa de cambio **2** sobre el muñón de la placa base **1**.
3. Introducir hasta el tope el bulón **3** a través de los orificios "**c**" de la placa de cambio **2** y al mismo tiempo a través del orificio "**c**" de la placa base **1** hasta el tope. Marca roja "**e**" no visible.
4. Introducir el conector de resorte 4 a través del orificio de seguro "**d**" del bulón **3**.
Es posible sustituir el conector de resorte **4** por un candado (protección contra robo).

Desmontaje

1. Sacar el conector de resorte **4** o el candado del bulón **3**.
2. Accionar el trinquete **6** y sacar el bulón **3** de las placas **1** y **2**.
3. Sacar la placa de cambio **2** del muñón de la placa base **1**.
4. Apretar la tapa **5** sobre la placa base **1**.

Indicaciones para el mantenimiento

1. Para garantizar un funcionamiento correcto, los componentes deben estar siempre limpios. Realizar las tareas de cuidado con regularidad. Aplicar regularmente a los puntos de apoyo y superficies de deslizamiento bien grasa libre de resina o aceite. El engrase y aceitado son una protección adicional contra la corrosión.
2. El aro de goma **7** de la placa base **1** sirve de silenciador y debería estar colocado en su alojamiento.

Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones.

Instructions de montage

1. Visser la plaque de base **1** en "**a**" sur la traverse d'extrémité ou sur le socle de montage prévu, à l'aide des quatre vis à six pans creux M10 et tête basse (selon DIN 7984 par ex.), classe de qualité 10.9, des rondelles 10,5 ainsi que des écrous M10, classe de qualité 10.

Couple de serrage pour M10 en "**a**" → 55 Nm

2. Sur les plaques amovibles **2**, il est possible de monter en "**b**" une boule d'attelage avec attache ou un axe d'attelage, à l'aide de vis à tête cylindrique M10 à six pans creux, de rondelles 10,5 et d'écrous M10.

La classe de qualité et le couple de serrage pour ces éléments d'assemblage est indiqué dans les instructions de montage.

Prévoir une longueur de vis suffisante.

Instructions d'utilisation

Attention !

Contrôler le bon verrouillage du système à plaque amovible avant chaque déplacement.

*Le marquage rouge "**e**" ne doit pas être visible et l'ergot à ressort **4** ou le cadenas doit être fermement inséré dans le perçage de sécurité "**d**" de l'axe **3**. Contrôler la solidité de la connexion en la secouant à la main.*

Si le résultat de ces deux contrôles n'est pas entièrement satisfaisant, renouveler l'opération d'attelage. Si l'un de ces critères n'est pas rempli, le dispositif d'attelage ne doit pas être utilisé. Prendre contact avec le fabricant.

Ne jamais déverrouiller la boule d'attelage alors qu'une remorque est encore attelée ou qu'un porte charge est encore monté.

*Quand aucune plaque amovible **2** n'est montée, le cache **5** doit toujours être monté sur la plaque de base **1**.*

Le montage et le démontage peuvent aisément s'effectuer à la main. Ne jamais utiliser d'outil ou d'aide, leur utilisation pourrait endommager le mécanisme.

Montage

1. Retirer le cache **5** de la plaque de base **1**.
2. Glisser la plaque amovible **2** sur les tenons de la plaque de base **1**.
3. Introduire jusqu'en butée, l'axe **3** dans les perçages "**c**" de la plaque amovible **2** et simultanément dans le perçage "**c**" de la plaque de base **1**. Le marquage rouge "**e**" n'est pas visible.
4. Introduire l'ergot à ressort **4** dans le perçage de sécurité "**d**" de l'axe **3**.
L'ergot à ressort **4** peut être remplacé par un cadenas (antivol).

Démontage

1. Retirer l'ergot à ressort **4** ou le cadenas de l'axe **3**.
2. Actionner le loquet **6** et tirer l'axe **3** des plaques **1** et **2**.
3. Retirer la plaque amovible **2** des tenons de la plaque de base **1**.
4. Enfoncer le cache **5** sur la plaque de base **1**.

Remarques concernant l'entretien

1. Pour assurer un fonctionnement correct, tous les éléments d'assemblage doivent être tenus propres. Veiller à un entretien régulier. Graisser les paliers et les surfaces de frottement à l'aide d'huile ou de graisse exempte de résine. La lubrification sert également à protéger le dispositif contre la rouille.
2. La bague en caoutchouc **7** dans la plaque de base **1** sert à réduire les bruits et doit toujours se trouver dans son logement.

Sous réserve de modifications.

Asennusohje:

1. Pohjalevy **1** kiinnitetään takapoikkipalkkiin tai vetokoukkuun pisteestä "**a**" neljällä kuusiokoloisella ja litteäpäisellä lieriökantaruuvilla M10 (esim. DIN 7984:n mukaan), lujuusluokka 10.9, aluslaatoilla 10,5 sekä muttereilla M10, lujuusluokka 10 .

Kiristysmomentti ruuville M 10 pisteessä "**a**" → 55 Nm

2. Levynvaihtojärjestelmään **2** voidaan asentaa pisteestä "**b**" vetokoukku tai tappikytkennät kuusiokoloisten lieriökantaruuvien M10, aluslaattojen 10,5 sekä muttereiden M10 avulla. Lujuusluokan ja kiristysmomentin osalta tulee noudattaa näitä osia koskevia asennusohjeita. Ruuvien tulee olla riittävän pitkiä.

Käyttöohje:

Huomio !

Levynvaihtojärjestelmän asianmukainen lukitus on tarkastettava aina ennen liikkeelle lähtöä.

Punainen merkintä "e" ei saa olla näkyvissä ja varmistussokan 4 tai sitten riippulukon tulee olla kunnolla kiinni pultin 3 turvareissä "d". Kiinnitys ja istuvuus on tarkastettava käsin ravistelemalla.

Mikäli tarkastuksen perusteella nämä vaatimukset eivät täyty, asennus on suoritettava uudelleen. Niin kauan kuin yksikin mainituista vaatimuksista ei täyty, ei vetokoukku saa käyttää. Ottakaa yhteys valmistajaan.

Nuppitangon lukitusta ei saa koskaan avata perävaunun ollessa kytkettynä.

*Jos yhtään vaihtolevyistä **2** ei ole asennettu, pohjalevyn **1** päällä täytyy aina olla kiinnitettynä suojakupu **5**. Asennus ja irrotus on mahdollista suorittaa ongelmitta normaalia käsivoimaa käyttäen. Älkää koskaan käyttäkö apuvälineitä, työkaluja jne., koska mekanismi saattaa siten vahingoittua.*

Asennus

1. Irrota suojakupu **5** pohjalevystä **1**.
2. Työntäkää vaihtolevy **2** pohjalevyn **1** tappiin.
3. Työntäkää pultti **3** rei'istä "**c**" vaihtolevyssä **2** ja samanaikaisesti reiästä "**c**" pohjalevyssä **1** loppuun saakka. Punainen merkintä "**e**" ei saa olla näkyvissä.
4. Työntäkää varmistussokka 4 turvareikään "**d**" pultissa **3** .
Varmistussokka **4** voidaan korvata riippulukolla (varkaussuoja).

Irrottaminen

1. Irrottakaa varmistussokka **4** tai riippulukko pultista **3**.
2. Käyttäkää kahvaa **6** ja irrottakaa pultti **3** levyistä **1** ja **2**.
3. Vetäkää vaihtolevy **2** pohjalevyn tapista **1**.
4. Painakaa suojakupu **5** paikalleen pohjalevyyn **1**.

Huoltoon liittyviä ohjeita

1. Asianmukaisen toiminnan takaamiseksi tulee kaikkien osien olla aina puhtaita. Säännöllisestä puhdistuksesta tulee huolehtia. Laakeroidut kohdat ja liukupinnat on käsiteltävä säännöllisesti hartsittomalla rasvalla tai öljyllä. Rasvaaminen (tai öljyäminen) palvelee myös ruosteensuojauksen tarkoitusta.
2. Kumirenkaan **7** pohjalevyssä **1** tarkoitus on parantaa äänenvaimennusta ja se on syytä pitää sille kuuluvalla paikallaan.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

Installation instructions:

1. Fasten the base plate **1** to the dead-end transverse girder or the tow hook at "**a**" with four cylinder screws M10 with hexagon slot and low head (e.g. according to DIN 7984), property class 10.9, washers 10.5 as well as nuts M10, property class 10.

Torque for M10 at "**a**" → 55 Nm

2. Towing hitch or bolt coupling can be fastened to the removable plates **2** at "**b**" with cylinder screws M10 with hexagon slot, washers 10.5 and nuts M10.
Refer to the installation instructions of these components for property class and torque.
Be sure the screws are long enough.

Operating instructions:

Note !

Check the removable plate system for proper locking mechanism before every journey.

The red "e" marking may not be visible and the spring cotter 4 or respectively the padlock has to be plugged in securely in the securing bore hole "d" of bolt 3. Check for firm seating by rattling it by hand.
In case the test of these points is not satisfactory, repeat the assembly. If just one of these points is not met, the towed vehicle assembly may not be put into operation. Contact the manufacturer.

Never unlock when the towed vehicle or mounted trailer is connected.

*If none of the removable plates **2** is mounted, then the covering plate **5** always has to be attached to the base plate **1**.*

Installation and disassembly can be done manually without great effort. Never use aids, tools and so forth, because the mechanism may be damaged otherwise.

Installation

1. Remove covering lid **5** from base plate **1**.
2. Slide removable plate **2** onto the pin of the base plate **1**.
3. Slide bolt **3** through bore hole "**c**" in the removable plate **2** and through bore hole "**c**" in the base plate **1** at the same time all the way to the stop. Red marking "**e**" not visible.
4. Insert the spring cotter 4 through the securing bore hole "**d**" in bolt **3**.
The spring cotter **4** can be replaced by a padlock (theft prevention).

Disassembly

1. Pull the spring cotter **4** or the padlock from bolt **3**.
2. Press handle **6** and pull the bolt **3** from the plates **1** and **2**.
3. Pull removable plate **2** from the pins of base plate **1**.
4. Press covering lid **5** onto base plate **1**.

Maintenance instructions

1. So as to guarantee proper functioning all parts have to always be kept clean. Take care that maintenance is regular. Regularly lubricate bearings and sliding faces with resin-free grease or oil.
Greasing and lubricating also serve as additional protection against corrosion.
2. The rubber ring **7** in the base plate **1** serves to reduce noise and should be in its receptacle.

Subject to changes.

Οδηγίες συναρμολόγησης:

1. Βιδώστε την βασική πλάκα **1** του "**a**" με την βοήθεια τεσσάρων κυλινδρικών βιδών M10 με εσωτερική εξαγωνική κοιλότητα και χαμηλή κεφαλή (π.χ. σύμφωνα με DIN 7984), κατηγορία αντοχής 10.9, ροδέλες 10,5 καθώς επίσης και παξιμάδια M10, κατηγορία αντοχής 10 στην τελική εγκάρσια δοκίδα ή την διάταξη ρυμούλκησης.

Ροπή σύσφιξης για M 10 στο "**a**" → 55 Nm

2. Στις εναλασσόμενες πλάκες **2** μπορούν να συναρμολοστούν στο "**b**" κοτσαδόρος με στήριγμα ή σύνδεσμοι με πείρο με την βοήθεια κυλινδρικών βιδών M10 με εσωτερική εξαγωνική κοιλότητα, ροδέλες 10,5 καθώς επίσης και παξιμάδια M10.
Για την κατηγορία αντοχής και τη ροπή σύσφιξης ανατρέξτε στις οδηγίες συναρμολόγησης αυτών των εξαρτημάτων.
Μεριμνήστε, ώστε το μήκος των βιδών να είναι επαρκές.

Οδηγίες χρήσης:

Προσοχή !

Πριν από κάθε οδήγηση ελέγξτε αν το σύστημα εναλασσόμενων πλακών έχει ασφαλίσει σωστά. Η κόκκινη ένδειξη "**e**" δεν πρέπει να είναι ορατή και η κοπίλια **4** ή το λουκέτο πρέπει να βρίσκεται στην οπή ασφάλισης "**d**" του πείρου **3**. Ελέγξτε την σταθερότητα της θέσης τινάζοντας το χέρι σας. Εάν και εφόσον ο έλεγχος των ανωτέρω δεν αποβαίνει ικανοποιητικός, επαναλάβετε την συναρμολόγηση. Στην περίπτωση που δεν πληρούνται και ένας μόνο από τους ανωτέρω παράγοντες, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται η διάταξη ρυμούλκησης. Απευθυνθείτε στον κατασκευαστή. Ποτέ μην απασφαλίζετε όταν έχει προσδεθεί ρυμουλκούμενο όχημα ή φορέας φορτίου. Αν δεν έχει συναρμολοστεί καμμία εναλασσόμενη πλάκα **2**, πρέπει επί της βασικής πλάκας **1** να βρίσκεται πάντοτε τοποθετημένο το κάλυμμα **5**. Η συναρμογή και αποσυναρμολόγηση εκτελείται χωρίς πρόβλημα με κανονική δύναμη χεριού. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ βοηθητικά μέσα, εργαλεία κτλ., διότι μπορεί έτσι να προκληθούν ζημιές στον μηχανισμό.

Συναρμολόγηση

1. Βγάλτε το κάλυμμα **5** από την βασική πλάκα **1**.
2. Σπρώξτε την εναλασσόμενη πλάκα **2** στις προεξοχές της βασικής πλάκας **1**.
3. **Σπρώξτε ως το τέρμα** τον πείρο **3** δια μέσου των οπών "**c**" της εναλασσόμενης πλάκας **2** και ταυτόχρονα δια μέσου της οπής "**c**" της βασικής πλάκας **1**. Η κόκκινη ένδειξη "**e**" δεν είναι ορατή.
4. Βάλτε την κοπίλια **4** μέσω της οπής ασφάλισης "**d**" στον πείρο **3**.
Η κοπίλια **4** μπορεί να αντικατασταθεί μέσω ενός λουκέτου (προστασία κατά κλοπής).

Αποσυναρμολόγηση

1. Βγάλτε την κοπίλια **4** ή το λουκέτο από τον πείρο **3**.
2. Χρησιμοποιήστε την λαβή **6** και τραβήξτε τον πείρο **3** από τις πλάκες **1** και **2**.
3. Τραβήξτε την εναλασσόμενη πλάκα **2** από τις προεξοχές της βασικής πλάκας **1**.
Πιέστε το 4ο κάλυμμα **5** στην βασική πλάκα **1**.

Υποδείξεις συντήρησης

1. Προκειμένου να λειτουργούν σωστά, πρέπει όλα τα εξαρτήματα να είναι πάντοτε καθαρά. Μεριμνάτε για την τακτική τους περιποίηση. Επαλείψετε με λίπος χωρίς ρητίνη ή λάδι σημεία αποθήκευσης καθώς επίσης και λείες επιφάνειες κατά τακτικά χρονικά διαστήματα. Η λίπανση παρέχει επιπρόσθετα αντιδιαβρωτική προστασία.
2. Ο λαστιχένιος δακτύλιος **7** της βασικής πλάκας **1** χρησιμεύει στην μείωση των θορύβων και πρέπει να βρίσκεται στην υποδοχή του.

Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

Istruzioni di montaggio:

1. Avvitare la piastra di base **1** in "**a**" mediante quattro viti a testa cilindrica ribassata a esagono cavo M10 (ad es. DIN 7984), classe di resistenza 10.9, rondelle 10,5 e dadi M10, classe di resistenza 10 alla traversa terminale o al supporto per traino.

Coppia di serraggio per M 10 in "**a**" → 55 Nm

2. Le piastre intercambiabili **2** consentono il montaggio in "**b**" di ganci di traino a sfera oppure di giunti a pioli mediante viti cilindriche a esagono cavo M10, rondelle 10,5 e dadi M10.
Per la classe di resistenza e la coppia di serraggio fare riferimento alle istruzioni di montaggio di tali elementi.
Assicurarsi che la lunghezza delle viti sia sufficiente.

Istruzioni per l'uso:

Attenzione!

Prima di mettersi alla guida del veicolo assicurarsi che il sistema a piastre intercambiabili sia bloccato correttamente.

Il contrassegno rosso "e" non deve essere visibile e la copiglia 4 o il lucchetto deve essere inserito correttamente nel foro di sicurezza "d" del perno 3. Controllare che sia correttamente in sede scuotendolo vigorosamente.

Se il risultato del controllo non è soddisfacente, ripetere il montaggio. Anche se solo una delle caratteristiche non è rispettata, non è permesso utilizzare il supporto per traino. Mettersi in contatto con il produttore.

Non sbloccare mai il gancio con il rimorchio agganciato o il portacarichi montato.

*Se non sono montate le piastre intercambiabili **2**, sulla piastra di base **1** deve essere sempre applicato il cappuccio di copertura **5**.*

Il montaggio e lo smontaggio sono eseguibili manualmente senza difficoltà. Non impiegare mai mezzi ausiliari, utensili ecc., in quanto il meccanismo potrebbe venire danneggiato.

Montaggio

1. Rimuovere il cappuccio di copertura **5** dalla piastra di base **1**.
2. Spingere la piastra intercambiabile **2** sulla spina della piastra di base **1**.
3. Spingere il perno **3** attraverso i fori "**c**" nella piastra intercambiabile **2** e contemporaneamente attraverso il foro "**c**" della piastra di base **1** fino al fermo. Contrassegno rosso "**e**" non visibile.
4. Inserire la copiglia 4 nel foro di sicurezza "**d**" del perno **3**.
La copiglia **4** può essere sostituita da un lucchetto (protezione antifurto).

Smontaggio

1. Rimuovere la copiglia **4** o il lucchetto dal perno **3**.
2. Azionare l'elemento **6** e rimuovere il perno **3** dalle piastre **1** e **2**.
3. Rimuovere la piastra intercambiabile **2** dalla spina della piastra di base **1**.
4. Premere il cappuccio di copertura **5** sulla piastra di base **1**.

Avvertenze per la manutenzione

1. Per garantire un funzionamento corretto, tutti i componenti devono essere sempre puliti. Assicurarsi che la cura venga eseguita regolarmente. I cuscinetti e le superfici di scorrimento devono essere trattati regolarmente con grasso non resinoso o dell'olio. L'applicazione di grasso e olio offre anche una protezione aggiuntiva antiruggine.
2. L'anello di gomma **7** della piastra di base **1** limita la rumorosità e deve trovarsi in sede.

Con riserva di modifiche.

Monteringsanvisning:

1. Skru basisplaten **1** fast ved "**a**" ved hjelp av fire sylinderskruer M10 med innensekskant og lavt hode (f.eks. etter DIN 7984), styrkeklasse 10.9, underlagsskiver 10,5 og mutre M10, styrkeklasse 10 på tverrdragerne bak hhv. tilhengerfestet.

Tiltrekningsmoment for M 10 ved "**a**" → 55 Nm

2. På vekselplatene **2** kan man ved "**b**" montere koplingskuler med holdeinnretning hhv. boltkoplinger ved hjelp av sylinderskruer M10 med innensekskant, underlagsskiver 10,5 og mutre M10. Styrkeklasse og tiltrekningsmoment finner du i monteringsveiledningen for disse komponentene. Man må sørge for tilstrekkelige skruelengder.

Bruksanvisning:

OBS !

Før hver kjøring må man kontrollere at vekselpatesystemet går forskriftsmessig i lås.

Den røde markeringen "e" må ikke være synlig, og fjærsplinten 4 hhv. hengelåsen må være stukket forsvarlig inn i låseboringen "d" i bolten 3. Kontroller at den sitter forsvarlig fast ved å skake den med hånden.

Hvis kontrollen av disse egenskapene ikke er tilfredsstillende, må monteringen gjentas. Så lenge en av de påbudte egenskapene ikke er oppfylt, er det ikke tillatt å bruke tilhengerfestet. Ta kontakt med produsenten.

Må aldri løsnes når tilhengeren er tilkopleet hhv. lasteholderen er montert!

*Når ingen av vekselplatene **2** er montert, må alltid dekslet **5** være montert på basisplaten **1**.*

Monteringen og demonteringen kan uten problemer utføres med normal håndkraft. Bruk aldri hjelpemidler, verktøy osv., ettersom det kan skade mekanismen.

Montering

1. Ta dekslet **5** av fra basisplaten **1**.
2. Skyv vekselplaten **2** inn på tappene på basisplaten **1**.
3. Skyv bolten **3** gjennom boringene "**c**" i vekselplaten **2** og samtidig gjennom boringen "**c**" i basisplaten **1** til stopp. Den røde markeringen "**e**" er ikke synlig.
4. Stikk fjærsplinten 4 gjennom låseboringen "**d**" i bolten **3**. Fjærsplinten **4** kan byttes ut mot hengelås (tyverivern).

Demontering

1. Trekk fjærstiften **4** hhv. hengelåsen ut av bolten **3**.
2. Betjen klinken **6** og trekk bolten **3** ut av platene **1** og **2**.
3. Trekk vekselplaten **2** av fra tappen på basisplaten **1**.
4. Press dekslet **5** på basisplaten **1**.

Vedlikeholdsinstruksjoner

1. For at forskriftsmessig funksjon skal være garantert, må alle komponenter alltid være rene. Sørg for regelmessig stell. Lagerpunkter og glideflater skal behandles regelmessig med fett fritt for harpiks hhv. olje. Smøringen med fett hhv. olje fungerer også som ekstra beskyttelse mot korrosjon.
2. Gummiringen **7** i basisplaten **1** fungerer som støydemper og bør befinne seg i festet sitt.

Med forbehold om endringer.

Montage-instructies:

1. De basisplaat **1** bij "**a**" middels vier cilinderschroeven M10 met binnenzeskant en lage kop (bijvoorbeeld volgens DIN 7984) sterkteklasse 10.9, onderlegplaatjes 10,5 en bouten M10, sterkteklasse 10 aan de einddwarsliggers resp. trekhaak vastschroeven.

Aanhaalmoment voor M 10 bij "**a**" → 55 Nm

2. Aan de wisselplaten **2** kunnen bij "**b**" koppelkogels met houder of boutkoppelingen middels cilinderschroeven M10 met binnenzeskant, onderlegplaatjes 10,5 en bouten M10 worden gemonteerd. Sterkteklasse en aanhaalmoment staan vermeld in de montagehandleiding van de onderdelen. De schroeven moeten lang genoeg zijn.

Bedieningsaanwijzing:

Attentie !

Controleer vóór elke rit of het wisselplatensysteem juist is vergrendeld.

De rode markering "e" mag niet zichtbaar zijn en de borgclip 4 of het hangslot stevig in de beveiligingsboring "d" van bout 3 steken. Controleer met de hand op stevig vastzitten.

Als de er aan een van deze eisen niet wordt voldaan, dan moet de montage opnieuw worden uitgevoerd.

Pas als aan alle eisen is voldaan, mag de trekhaak worden gebruikt. Neem contact op met de fabrikant.

Nooit ontgrendelen bij aangekoppelde aanhanger of gemonteerde lastdragers.

*Als geen van de wisselplaten **2** is gemonteerd, moet de afdekkap 5 op de basisplaat 1 altijd zijn aangebracht.*

De montage en demontage kunnen probleemloos met de hand worden uitgevoerd. Gebruik nooit hulpmiddelen, gereedschap etc., omdat hierdoor het mechanisme kan worden beschadigd.

Montage

1. Afdekkap **5** van de basisplaat **1** afnemen.
2. Wisselplaat **2** op de tap van de basisplaat **1** schuiven.
3. De bout **3** door de boringen "**c**" in de wisselplaat **2** en gelijktijdig door de boring "**c**" in de basisplaat **1** tot de aanslag schuiven. Rode markering "**e**" niet zichtbaar.
4. De borgclip 4 door de boring "**d**" in de bout **3** steken.
De borgclip **4** kan door een hangslot (beveiliging tegen diefstal) worden vervangen.

Demontage

1. De borgclip **4** resp. het hangslot uit de bout **3** trekken.
2. Pal **6** bedienen en de bout **3** uit de plaat **1** en **2** trekken.
3. De wisselplaat **2** van de tap van de basisplaat **1** trekken.
4. Afdekkap **5** op de basisplaat **1** drukken.

Onderhoudsinstructies

1. Voor onberispelijk functioneren moeten alle onderdelen altijd schoon zijn. Zorg voor regelmatig onderhoud. Lagerpunten en glijvlakken regelmatig met harsvrij vet of met olie behandelen. Bovendien werken vet en olie roestwerend.
2. De rubberen ring **7** in de basisplaat **1** werkt geluiddempend en moet zich juist in de opname bevinden.

Wijzigingen voorbehouden.

Instrukcja montażu:

1. Przykręcić płytę główną **1** w otworach "**a**" za pomocą czterech śrub z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym M10 (np. według normy DIN 7984), klasa wytrzymałości 10.9, podkładek 10,5 oraz nakrętek M10, klasa wytrzymałości 10 do poprzecznicy krańcowej, względnie haka holowniczego.

Moment dokręcenia dla M 10 w otworach "**a**" → 55 Nm

2. Do płytek przemiennych **2** można przymocować w otworach "**b**" kulkę sprzęgową z podparciem lub sprzęgła palcowe za pomocą śrub z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym M10, podkładek 10,5 oraz nakrętek M10.

Klasa wytrzymałości i moment dokręcenia podane są w instrukcjach montażu tych części.
Należy stosować śruby o dostatecznej długości.

Instrukcja obsługi:

Uwaga !

Przed jazdą należy zawsze sprawdzić prawidłową funkcję blokady układu płytek przemiennych.

Czerwona kreska "e" nie może być widoczna i wtyczka sprężynowa 4, względnie kłódka muszą być włożone do otworu bezpieczeństwa "d" sworznia 3. Sprawdzić ręcznie stabilne pasowanie.

Jeśli kontrola tych właściwości nie wypadła zadowolająco, należy powtórzyć montaż. Jeżeli nawet tylko jeden warunek nie jest spełniony, nie wolno używać haka holowniczego. W takim wypadku należy skontaktować się z producentem.

Nigdy nie odryglowywać przy przyłączonej przyczepie lub zamontowanym transporterze ładunków. Jeżeli nie jest zamontowana żadna z płytek przemiennych 2, na płycie głównej 1 zawsze musi być umieszczona pokrywa 5.

Montaż i demontaż można łatwo przeprowadzić przy użyciu zwykłej siły ręcznej. Nigdy nie stosować środków pomocniczych, narzędzi itd., gdyż może to prowadzić do uszkodzenia mechanizmu.

Montaż

1. Zdjąć pokrywę **5** z płyty głównej **1**.
2. Wsunąć płytkę przemienną **2** na czop płyty głównej **1**.
3. Wsunąć sworzeń **3** przez otwory "**c**" w płytce przemiennych **2** i jednocześnie przez otwory "**c**" w płycie głównej **1** aż do oporu. Czerwona kreska "**e**" nie jest widoczna.
4. Wtyczkę sprężynową 4 włożyć w otwór bezpieczeństwa "**d**" sworznia **3**.
Wtyczkę sprężynową **4** można zastąpić kłódką (zabezpieczenie przed kradzieżą).

Demontaż

1. Wyciągnąć wtyczkę sprężynową **4** lub kłódkę ze sworznia **3**.
2. Nacisnąć zapadkę **6** i wyciągnąć sworzeń **3** z płytek **1** i **2**.
3. Płytkę przemienną **2** ściągnąć z czopa płyty głównej **1**.
4. Nałożyć pokrywę **5** na płytę główną **1**.

Wskazówki dotyczące konserwacji

1. W celu zapewnienia prawidłowego funkcjonowania wszystkie części należy utrzymywać w czystości. Przeprowadzać regularne czyszczenie. Łożyska i powierzchnie ślizgowe regularnie smarować beżzywicznym smarem lub olejem. Smarowanie służy też dodatkowej ochronie antykorozyjnej.
2. Pierścień gumowy **7** w płycie głównej **1** służy do tłumienia szumów i powinien znajdować się w swym uchwycie.

Zmiany zastrzeżone.

Monteringsanvisning:

1. Skruva fast grundplattan **1** vid "**a**" med hjälp av fyra cylinderskruvar M10 med insexkant och lågt huvud (t.ex. enligt DIN 7984), hållfasthetsklass 10.9, distansbrickor 10,5 samt muttrar M10, hållfasthetsklass 10 på de bakre tvärbalkarna resp. dragkroken.

Åtdragningsmoment för M10 vid "**a**" → 55 Nm

2. Dragkulan med hållare resp. bultkopplingarna kan monteras vid växelp Plattorna **2** vid "**b**" med hjälp av cylinderskruvar M10 med insexkant, distansbrickor 10,5 samt muttrar M10.
Se monteringsanvisningarna beträffande hållfasthetsklass och vridmoment för dessa komponenter.
Se till att tillräcklig skruvlängd används.

Bruksanvisning:

Obs!

Kontrollera före varje färd att växelp Plattesystemet är spärrat på rätt sätt.

Den röda markeringen "e" får inte synas och fjäderspärren 4 resp. hänglåset måste sitta fast säkert i bultens 3 säkerhetshål "d". Kontrollera att den sitter genom att rucka på det för hand.

Skulle något visar sig inte stämma när dessa punkter kontrolleras, skall monteringen upprepas. Om en av de här punkterna inte kan uppfyllas, får dragkroken inte användas. Kontakta i så fall tillverkaren.

Lossa aldrig spärren när släpvagnen är påkopplad eller monterad.

Om ingen av växelp Plattorna 2 monterats måste en täckåpa 5 alltid sitta på grundplattan 1.

Monteringen och demonteringen kan utföras utan problem för hand. Använd aldrig hjälpmedel, verktyg etc., eftersom mekaniken då kan skadas.

Montering

1. Tag av täckåpan **5** från grundplattan **1**.
2. Skjut växelp lattan **2** på grundplattans tapp **1**.
3. För bulten **3** genom hålen "**c**" i växelp lattan **2** och samtidigt genom hålet "**c**" i grundplattan **1** tills det tar stopp. Röd markering "**e**" får ej synas.
4. För fjäderspärren **4** genom säkerhetshålet "**d**" i bulten **3**.
Fjäderspärren **4** kan bytas ut mot ett hänglås (stöldskydd).

Demontering

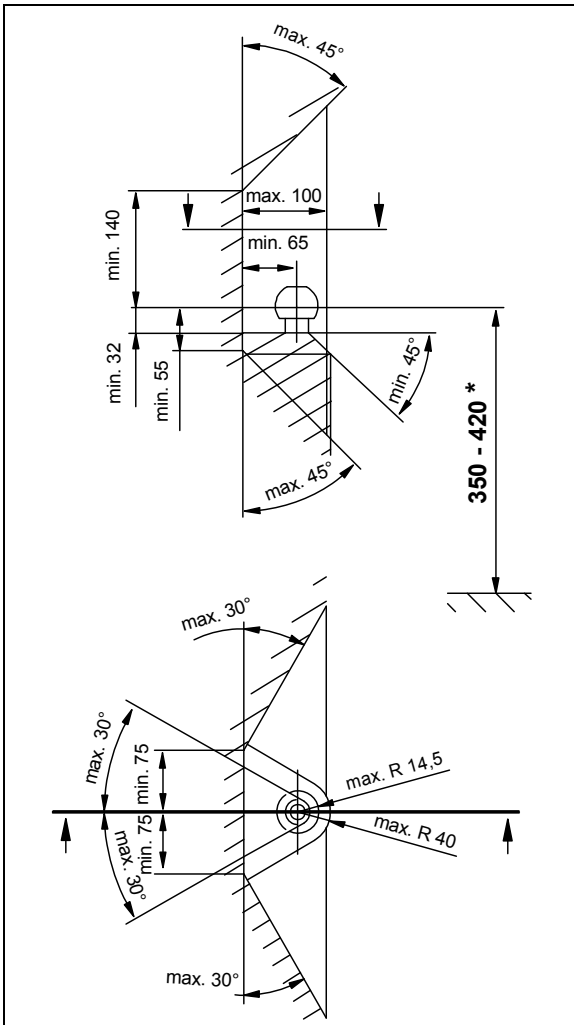
1. Drag ut fjäderspärren **4** resp. hänglåset ur bulten **3**.
2. Manövrera klinkan **6** och drag ut bulten **3** ur plattorna **1** och **2**.
3. Drag växelp lattan **2** från grundplattans tapp **1**.
4. Fäst täckåpan **5** på grundplattan **1**.

Underhållsanvisningar

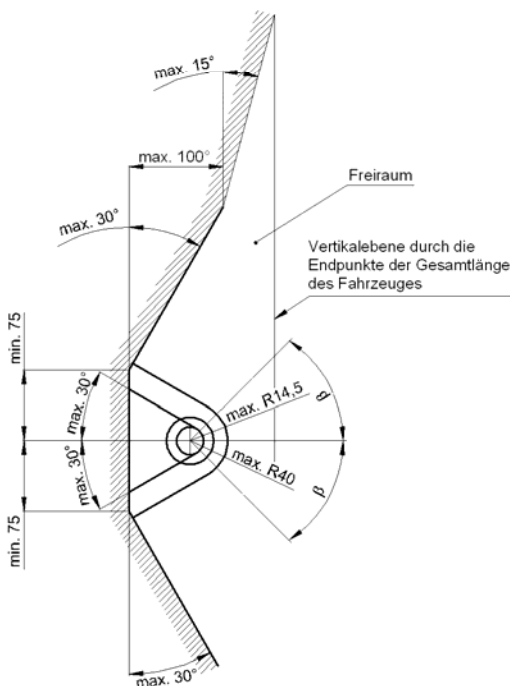
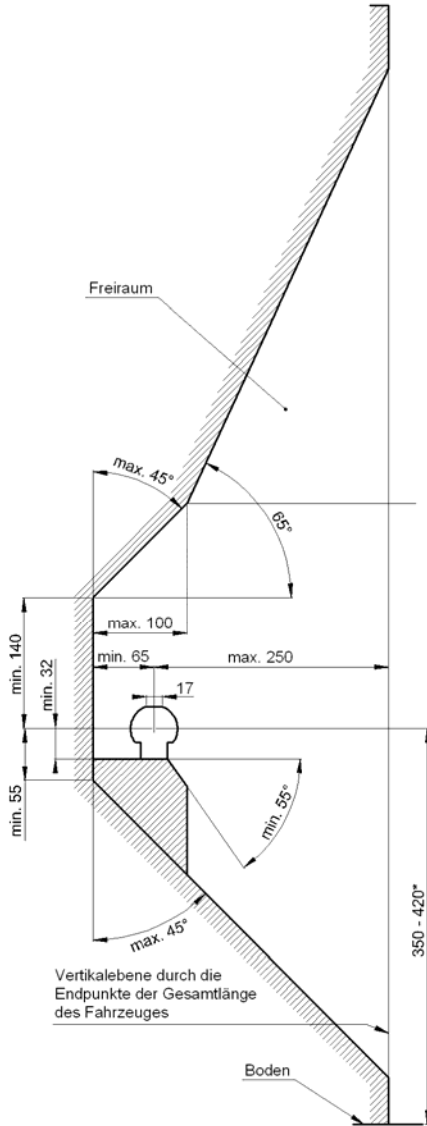
1. För att en säker funktion skall garanteras måste alla komponenter alltid hållas rena. Se till att allt vårdas regelbundet. Fetta in lager och glidytor regelbundet med hartsfritt fett eller olja. Fettet och oljan fungerar också som extra korrosionsskydd.
2. Gummiringen **7** i grundplattan **1** fungerar också som ljuddämpning och bör befinna sig i fästet.

Ändringar förbehålles.

- D** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- CZ** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- DK** Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- E** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, imagen 30 de la directiva comunitaria 94/20/CE.
- F** L'espace libre spécifié dans l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE doit être garanti.
- FIN** Liitteen VII, direktiivin 94/20/EY kuvan 30 mukainen vapaatila on taattava.
- GB** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- GR** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το Παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/EK.
- I** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N** Frirommet etter tillegg VII, figur 30 i direktiv 94/20/EØF skal overholdes.
- NL** De tussenruimte volgens aanhangsel VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- PL** Zagwarantować swobodną przestrzeń zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 30 dyrektywy 94/20/CE.
- S** Fritt utrymme enligt bilaga VII, bild 30 i direktiv 94/20/EG ska garanteras.



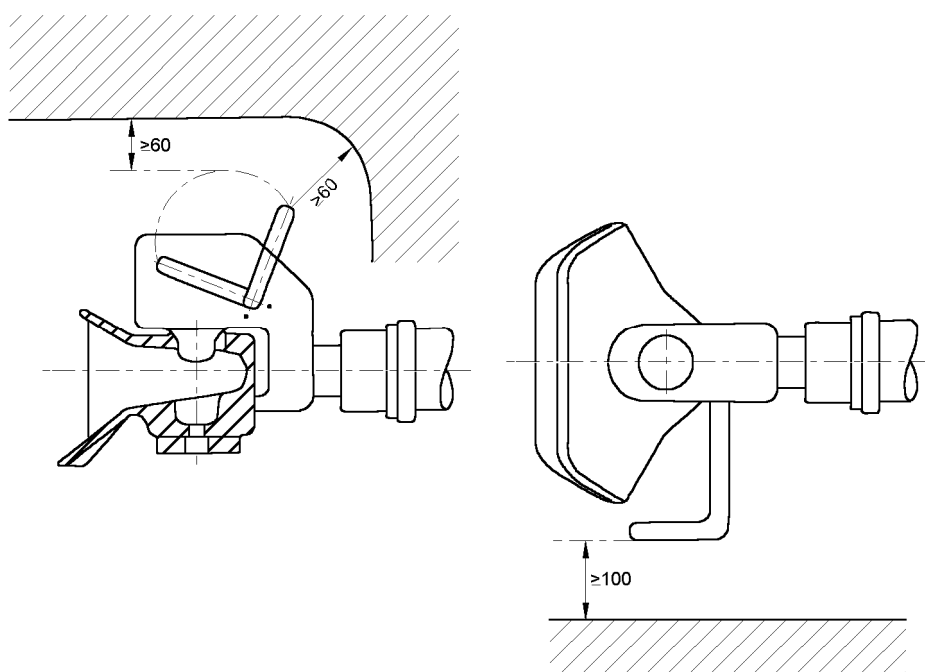
- D** * bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- CZ** * při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- DK** * ved tilladt totalvægt for køretøjet
- E** * con peso total autorizado del vehículo
- F** * pour poids total en charge autorisé du véhicule
- FIN** * Ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla
- GB** * at gross vehicle weight rating
- GR** * για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος
- I** * per il peso complessivo ammesso del veicolo
- N** * ved kjøretøyets tillatte totalvekt
- NL** * bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig
- PL** * przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- S** * vid fordonets tillåtna totalvikt



- D** Der Freiraum nach Anhang 7, Abbildung 25a und 25b der Richtlinie ECE-R 55 ist zu gewährleisten.
- CZ** Volný prostor ve smyslu Přílohy 7, obr. 25a a 25b směrnice ECE-R 55 musí být zaručen.
- DK** Det skal sikres, at der er spillerum i overensstemmelse med bilag 7, fig. 25a og 25b i henhold til direktiv ECE-R 55.
- E** Hay que garantizar el espacio libre conforme al anexo 7, fig. 25a y 25b de la directiva ECE-R 55.
- F** La zone de dégagement, selon l'annexe 7, figure 25a et 25b de la directive ECE-R 55, doit être assurée.
- FIN** Vällyksen tulee täyttää ohjeen ECE-R 55 liitteen 7 kuvissa 25a ja 25b ilmoitetut vaatimukset.
- GB** Make sure to provide clearance according to appendix 7, figures 25a and 25b of the ECE-R 55 regulations.
- GR** Πρέπει να εξασφαλιζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το παράρτημα 7, σχήμα 25a και 25b της κοινοτικής οδηγίας ECE-R 55.
- I** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato 7, figure 25a e 25b della normativa europea ECE-R 55.
- N** Det må sørges for fritt rom i samsvar med tillegg 7, figur 25a og 25b i direktiv ECE-R 55.
- NL** De vrije ruimte volgens supplement 7, afbeelding 25a en 25b van richtlijn ECE-R 55 moet gewaarborgd zijn.
- PL** Należy zapewnić wolną przestrzeń zgodnie z załącznikiem 7, rys. 25a i 25b, dyrektywy ECE-R 55.
- S** Spelrummet enligt bilaga 7, bild 25a och 25b i riktlinje ECE-R 55, måste garanteras.

- D** * bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- CZ** * při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- DK** * ved tilladt totalvægt for køretøjet
- E** * con peso total autorizado del vehículo
- F** * pour poids total en charge autorisé du véhicule
- FIN** * Ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla
- GB** * at gross vehicle weight rating
- GR** * για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος
- I** * per il peso complessivo ammesso del veicolo
- N** * ved kjøretøyets tillatte totalvekt
- NL** * bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig
- PL** * przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- S** * vid fordonets tillåtna totalvikt

- D** Der Handhebelraum von Bolzenkupplungen nach Anhang VII, Abbildung 33 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- CZ** Vůle ruční páky od čepových spojek ve smyslu Přílohy VII, obr. 33 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- DK** Frirummet for håndtaget på bolttræk skal overholdes iht. bilag VII, fig. 33 i direktiv 94/20/EF.
- E** Debe garantizarse el espacio libre de la palanca de maniobra con respecto a los acomplamientos de pernos, conforme al anexo VII, imagen 33 de la directiva comunitaria 94/20/CE.
- F** Assurer un espace libre pour le levier à main des dispositifs d'accouplement à broches conformément à l'annexe VII, illustration 33 de la directive 94/20/CE.
- FIN** Liitteen VII, direktiivin 94/20/EY kuvan 33 mukainen pulttikytkimien käsivivun vapaa väli on taattava.
- GB** The hand lever clearance of the bolt couplings specified in appendix VII, diagram 33 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- GR** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σε ράβδους συζεύξεως σύμφωνα με το Παράρτημα VII, εικόνα 33 της Οδηγίας 94/20/EK.
- I** Deve essere garantito lo spazio libero della leva a mano dei giunti di accoppiamento a perno, secondo l'allegato VII, figura 33 della direttiva 94/20/CE.
- N** Frirommet rundt håndtaket for boltkoblinger etter tillegg VII, figur 33 i direktiv 94/20/EØF skal overholdes.
- NL** De tussenruimte van de handhefboom van boutkoppelingen volgens aanhangsel VII, afbeelding 33 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- PL** Zagwarantować swobodną przestrzeń dla dźwigni ręcznej sprzęgła palcowego zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 33 dyrektywy 94/20/CE.
- S** Handtagets fria utrymme vid bultkopplingar enligt bilaga VII, bild 33 i direktiv 94/20/EG ska garanteras.



Dispositivo di traino tipo: **329 064**

Per autoveicolo:

Per autoveicoli con traverse terminali o supporti per traino della classe F che presentano una configurazione dei fori 56 x 83 mm. Su questo gancio di traino possono essere montati giunti a sfera con supporto (ad es. classe A50-X) e giunti a pioli (ad es. classe C50). La distanza del punto di accoppiamento del giunto a sfera con supporto o del giunto a pioli deve essere compresa tra un minimo di 65 mm ed un massimo di 155 mm dalla superficie di fissaggio verso la parte posteriore, e di 40 mm al massimo dai punti di fissaggio superiori "b" verso l'alto e di 95 mm al massimo verso il basso.

Classe e tipo di attacco: **A50-X**

Omologazione: **e13*94/20*00*1210**

Valore D: **18,5 kN**

Carico verticale max. S: **120 kg**

Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell'autoveicolo

In base alla Direttiva europea 94/20, la massa massima rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di prova "D" così definito:

$$D = (T \times C) / (T + C) \times 0,00981 = \dots \text{kN}$$

dove: T = Massa complessiva max. della motrice (in kg) e C = Massa rimorchiabile max. della motrice (in kg)

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO:

la sottoscritta Ditta dichiara che il dispositivo di traino tipo.....è stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti d'attacco e delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice

sul veicolo.....

targato

.....Il.....

timbro e firma

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.

Dispositivo di traino tipo: 329 064

Per autoveicolo:

Per autoveicoli con traverse terminali o supporti per traino della classe F che presentano una configurazione dei fori 56 x 83 mm. Su questo gancio di traino possono essere montati giunti a sfera con supporto (ad es. classe A50-X) e giunti a pioli (ad es. classe C50). La distanza del punto di accoppiamento del giunto a sfera con supporto o del giunto a pioli deve essere compresa tra un minimo di 65 mm ed un massimo di 155 mm dalla superficie di fissaggio verso la parte posteriore, e di 40 mm al massimo dai punti di fissaggio superiori "b" verso l'alto e di 95 mm al massimo verso il basso.

Classe e tipo di attacco: A50-X

Omologazione: E13 55 R-01 3897

Valore D: 18,5 kN

Carico verticale max. S: 120 kg

Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell'autoveicolo

In base alla Direttiva europea ECE-R 55, la massa massima rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di prova "D" così definito:

$$D = (T \times C) / (T + C) \times 0,00981 = \dots \text{kN}$$

dove: T = Massa complessiva max. della motrice (in kg) e C = Massa rimorchiabile max. della motrice (in kg)

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO:

la sottoscritta Ditta dichiara che il dispositivo di traino tipo.....è stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti d'attacco e delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice

sul veicolo.....

targato

.....il.....

timbro e firma

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.